



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI TRIESTE

Prot. 9574
Tride. 20/4/2011

**AVVISO PUBBLICO DI PROCEDURA COMPARATIVA PER IL CONFERIMENTO DI
N. 1 INCARICO DI COLLABORAZIONE OCCASIONALE PRESSO L'UNIVERSITA'
DEGLI STUDI DI TRIESTE**

Ai sensi del "Regolamento per il conferimento di incarichi di collaborazione a norma dell'art.7, comma 6, del Decreto Legislativo n. 165/01", accertata preliminarmente l'impossibilità oggettiva di utilizzare risorse umane disponibili in Ateneo per lo svolgimento della collaborazione di cui all'oggetto:

È INDETTA

una procedura comparativa per il conferimento di n. 1 incarico di collaborazione occasionale, riservata ai candidati in possesso della laurea Vecchio Ordinamento o Specialistica in Lingue (con curriculum in lingua inglese) oppure in Traduzione e Interpretazione (con curriculum in lingua inglese), ovvero di Laurea straniera equivalente, per lo svolgimento delle attività, di supporto alla didattica, correlate al progetto di internazionalizzazione della didattica d'Ateneo, di seguito indicate:

- supporto, consulenza e traduzione dall'italiano all'inglese del sito Web e dei relativi servizi informatici, rivolti agli studenti dell'Ateneo;
- supporto, consulenza e traduzione dall'italiano all'inglese delle stringhe di testo, da inserire nel sistema Esse3;
- supporto, consulenza e traduzione dall'italiano all'inglese dei materiali relativi al "Diploma Supplement";

L'incarico decorrerà dal 16 maggio 2011 al 31 agosto 2011, per un numero di giornate lavorative non superiore a 30.

Il compenso previsto per il contratto è il seguente:

€ 5.000,00 lordo collaboratore, da liquidarsi in un'unica soluzione al termine della prestazione.

Il rapporto di lavoro non dà luogo a trattamento assistenziale e previdenziale, salvo quanto previsto dall'art.44, L.326/03. Per quanto non espressamente previsto, si applicano le disposizioni contenute nel libro V, tit. III, Capi I e II Codice Civile (artt. 2222-2238).

In caso di inadempimento, anche se dovuto a causa di forza maggiore, si applicano le disposizioni contenute nel libro IV, titolo II Capo XIV del Codice Civile (artt. 1453-1469). L'Università degli Studi di Trieste si riserva il diritto di revocare l'incarico, in qualunque momento, qualora si decida di rinunciare al lavoro, per motivi rimessi alla sua discrezionale valutazione.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

La decisione non produrrà a favore del prestatore alcun diritto al risarcimento dei danni, restando comunque l'Università degli Studi di Trieste obbligata al pagamento dei lavori regolarmente eseguiti.

L'attività verrà svolta presso l'Università degli Studi di Trieste, e si svolgerà, con apporto esclusivamente personale, senza vincolo di subordinazione e in piena autonomia tecnica e organizzativa e senza alcun coordinamento con il Committente, fatto salvo il conseguimento dello specifico obiettivo contrattualmente individuato.

Struttura di riferimento è l'Università degli Studi di Trieste, e responsabile del procedimento in questione è il Direttore Amministrativo dell'Università degli Studi di Trieste.

Le domande di partecipazione, redatte secondo lo schema allegato e in carta semplice, contenenti tutte le dichiarazioni prescritte, dovranno essere prodotte entro il giorno **28 aprile 2011** con una delle seguenti modalità:

- a) consegna presso la Ripartizione Reclutamento e Formazione, Università degli Studi di Trieste, Piazzale Europa 1 - TRIESTE (Edificio A, piano terra, ala sinistra, da lunedì a venerdì, con orario di ricevimento dalle 11 alle 13);
- b) spedizione a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno; le domande si considerano prodotte in tempo utile se inviate entro il termine indicato. A tal fine fanno fede il timbro e la data dell'ufficio postale accettante.

L'indirizzo da indicare sulla busta è il seguente:

Al Capo Sezione Servizi al Personale Tecnico-Amministrativo

Università degli Studi di Trieste

Piazzale Europa, 1

34127 TRIESTE

- c) con Posta Elettronica Certificata (PEC) esclusivamente all'indirizzo ateneo@pec.units.it, purché l'autore sia identificato ai sensi dell'art. 65 del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82 (Codice dell'Amministrazione digitale), avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta in formato .pdf. Saranno escluse dalla selezione le domande pervenute da caselle di posta elettronica non certificate.

Alla domanda i candidati dovranno allegare, a pena di esclusione dalla selezione, un curriculum vitae et studiorum sottoscritto in originale, nel quale dovranno essere indicati analiticamente i riferimenti necessari alla valutazione.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere a idonei controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive, contenute nella domanda di partecipazione alla procedura e nel curriculum. Qualora dai controlli sopraindicati emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del DPR 445/00. La decadenza, disposta con provvedimento motivato, può intervenire in qualsiasi momento, anche successivamente alla stipulazione del contratto di incarico.

I curricula saranno esaminati, previa determinazione dei criteri di valutazione, da un'apposita Commissione, formata da esperti nelle materie oggetto della prestazione, la cui composizione verrà definita e resa pubblica, sul sito web dell'Ateneo, dopo il termine di scadenza del presente avviso.

Verranno valutati i seguenti titoli ed esperienze lavorative inerenti, in entrambi i casi, l'oggetto della prestazione:

- Laurea vecchio ordinamento o Specialistica in Lingue (con curriculum in lingua inglese) oppure in Traduzione e Interpretazione (con curriculum in lingua inglese), ovvero Laurea straniera equivalente;
- pregresse esperienze professionali di traduzione dall'italiano all'inglese (con particolare riferimento all'esperienza maturata in ambito universitario);
- competenze nell'utilizzo di software per la traduzione assistita, derivanti da pregresse esperienze professionali e/o da specifici corsi di formazione.

La Commissione si riserva la facoltà di sottoporre a un colloquio i candidati.

Al termine della valutazione, la Commissione formulerà la graduatoria di merito degli aspiranti, che sarà pubblicata il giorno 12 maggio 2011 sul sito web di Ateneo (link Concorsi, Gare e Consulenze).

La graduatoria di merito degli aspiranti potrà essere utilizzata, entro il 30 aprile 2012, anche per ulteriori esigenze che si dovessero manifestare per il medesimo oggetto della prestazione.

IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO
(Dott. Antonino Di Guardo)

Al Capo Sezione
Servizi al Personale Tecnico – Amministrativo
Università degli Studi di Trieste
P.le Europa, 1
34127 Trieste

Il sottoscritto.....
Nato a prov. il
Codice fiscale
Residente a prov. CAP.....
Via n.

Recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni (da compilare solo se diverso dalla residenza):

.....
.....

Recapiti telefonici
Recapito e-mail:

CHIEDE

di essere ammesso alla procedura comparativa per il conferimento di un incarico di collaborazione occasionale presso l'Università degli Studi di Trieste per le attività di supporto alla didattica correlate al progetto di internazionalizzazione della didattica d'Ateneo.

A tal fine, consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di dichiarazione mendace (art. 76 DPR 445/00),

DICHIARA

- a) di essere cittadino
- b) di essere in possesso del seguente titolo di studio:
conseguito nell'anno presso
con il punteggio di
- c) di non avere grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con il Rettore, il Direttore amministrativo o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo, ex art. 18, c.1, lett.b) e c), L. 240/2010.

Allega alla presente un curriculum vitae et studiorum sottoscritto in originale.

Il sottoscritto dichiara di essere a conoscenza che l'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Il sottoscritto si impegna a notificare tempestivamente le eventuali variazioni del recapito sopra indicato che dovessero intervenire successivamente alla data di presentazione della presente domanda.

Il sottoscritto autorizza l'Università degli Studi di Trieste ad utilizzare i dati contenuti nella presente domanda ai fini della gestione della procedura selettiva, ai sensi delle disposizioni del D.Lgs. 196/2003.

Il sottoscritto dichiara inoltre di aver preso visione dell'avviso di selezione di cui trattasi.

Trieste,

Firma